SAN GABRIEL VALLEY SUPERFUND SITE AREA 4 PUENTE VALLEY OPERABLE UNIT

U.S. Environmental Protection Agency • Region 9 • San Francisco, California • July 2009

EPA to Install Pipeline and Treatment System for Groundwater Cleanup Program in the Puente Valley Area

Beginning this summer and continuing through the spring of 2010, the United States Environmental Protection Agency (EPA) will be overseeing the construction of a groundwater cleanup project in the Puente Valley portion (known as the Puente Valley Operable Unit, or PVOU) of the San Gabriel Valley Superfund Site in Los Angeles County, California. Construction will include the installation of groundwater treatment systems and over six miles of pipelines. Locations for the pipelines and treatment plants are shown on the map on page 2.

Typical excavation for installing pipelines.
Excavación típica para instalar tubería

This fact sheet provides information to the community about the following:

- What to expect during construction (p. 3-4)
- How the work will affect nearby communities, and measures that EPA plans to take to minimize impacts to the communities (p. 4)
- History of the project and the progress EPA has made thus far (p. 4-5)

EPA instalará tubería y un sistema de tratamiento para el programa de la limpieza de la agua subterránea en el área Puente Valley

Comenzando este verano y terminando en la primavera del 2010, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) supervisará la construcción de un proyecto de limpieza del agua subterránea en la porción de Puente Valley (conocida como la unidad operable de Puente Valley, o PVOU) del sitio Superfund del Valle de San Gabriel en el Condado de Los Ángeles, California. La construcción incluirá la instalación de los sistemas de tratamiento del agua subterránea y más de seis millas de tuberías. Las localizaciones de las tuberías y las plantas de tratamiento se demuestran en el mapa en la página 2.

Esta hoja informativa provee información a la comunidad sobre lo siguiente:

- Que esperar durante la construcción (p. 3-4)
- Cómo afectará el trabajo a las comunidades cercana, y medidas que la EPA planea llevar a cabo para reducir los impactos a las comunidades (p. 4)
- Historia del Proyecto y el progreso que ha hecho la EPA hasta la fecha (p. 5-6)

Community Open House

EPA will host an Open House to answer questions, as well as to describe the Superfund process and the cleanup project in more detail. Please join us!

Date: July 30, 2009
Time: 6:00 to 8:00 PM

Location:
La Puente City Hall
15900 E. Main St.
La Puente, CA 91744

Exhibición Pública Comunitaria

La EPA llevará a cabo una exhibición pública para responder a preguntas, así como también describir el proceso del Superfund y el proyecto de limpieza más detalladamente. ¡Acompáñenos!

Fecha: 30 de Julio de 2009
Hora: 6:00 a 8:00 PM

Lugar:
La Puente City Hall
15900 E. Main St.
La Puente, CA 91744

Background Information on PVOU

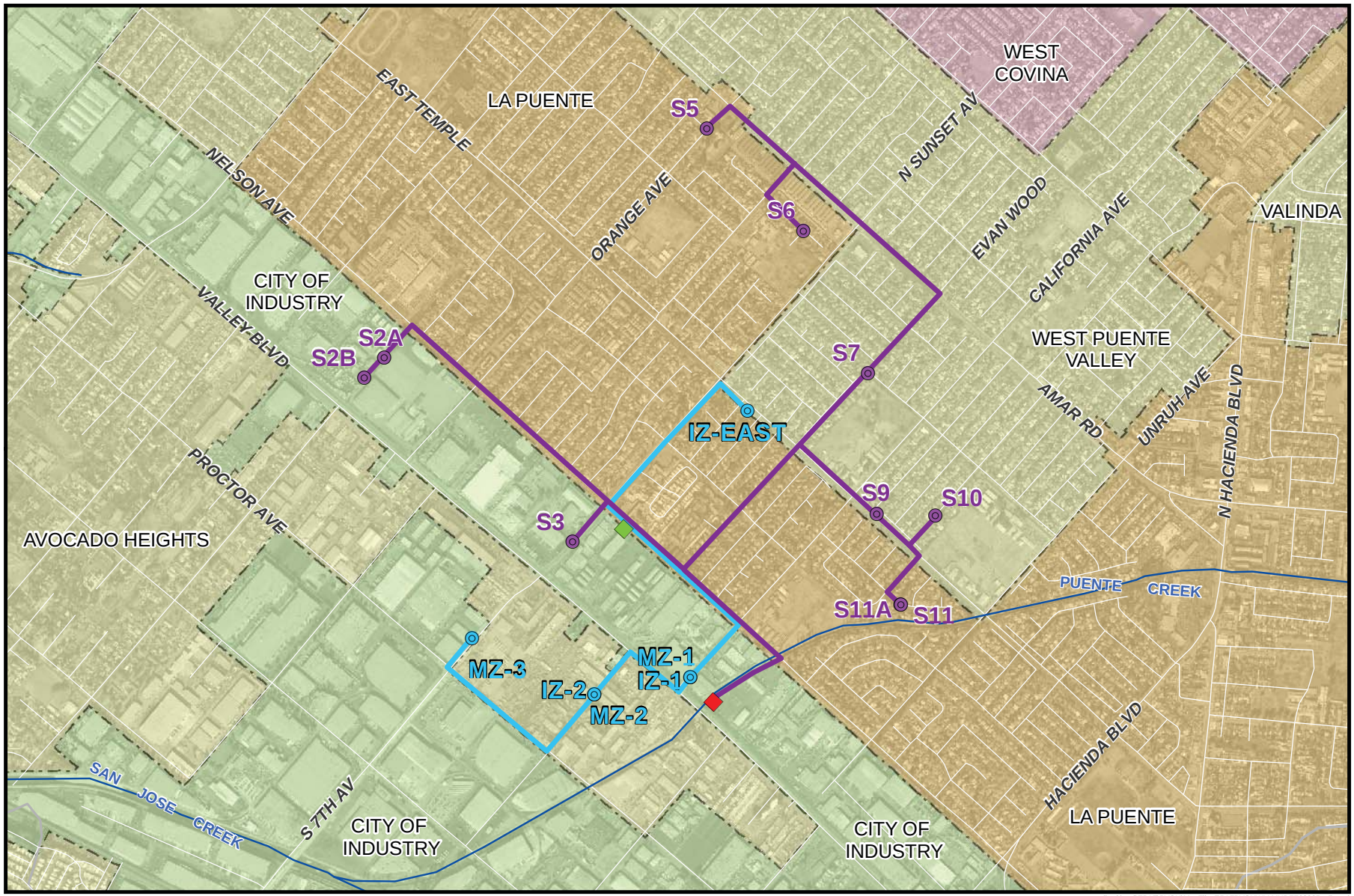
The PVOU cleanup project addresses an approximately 7-mile long by up to 2-mile wide **plume** of contaminated groundwater that extends beneath portions of the City of La Puente, City of Industry, and unincorporated areas of Los Angeles County. PVOU is one of four groundwater cleanup projects located in the 170-square-mile San Gabriel Valley. The San Gabriel Valley

** Terms in bold are defined in Glossary on page 6-7*

Antecedentes de PVOU

El proyecto de limpieza de PVOU tratará una **pluma** de agua contaminada de aproximadamente 7 millas de largo por casi 2 millas de ancho que se extiende debajo de porciones de la ciudad del La Puente, City of Industry, y áreas no incorporadas del Condado de Los Angeles. PVOU es uno de cuatro proyectos

** La definición de los términos en negrita esta en las páginas 6-7.*



\\galt\proj\EPAF\PVOU\MapFiles\EPAFPVOUWLLMXDZE00005_v7.mxd

EXPLANATION

- Intermediate Zone Groundwater Treatment Plant
  Planta de Tratamiento del agua subterránea en la Zona Intermedia
- Shallow Zone Groundwater Treatment Plant
  Planta de Tratamiento del agua subterránea de la Zona Baja
- Shallow Zone Extraction Well
  Pozo de extracción de la Zona Baja
- Intermediate Zone Extraction Well
  Pozo de extracción de la Zona Intermedia
- Shallow Zone Pipeline
  Tubería de la Zona Baja
- Intermediate Zone Pipeline
  Tubería de la Zona Intermedia
- Unincorporated Los Angeles County
- City of Industry
- City of La Puente
- West Covina

N

0 750 1500
Feet
Pies

July 14, 2009

SHALLOW AND INTERMEDIATE ZONE INTERIM GROUNDWATER REMEDIES
Remediación interina del agua subterránea de las Zonas Baja e Intermedia

Puente Valley OU
San Gabriel Superfund Site
Unidad Operable de Puente Valley
Sitio Superfund de San Gabriel

Superfund Site consists of four large areas of groundwater contamination that underlie significant portions of the Cities of Alhambra, Arcadia, Azusa, Baldwin Park, City of Industry, Irwindale, El Monte, La Puente, Monrovia, Rosemead, South El Monte, and West Covina.

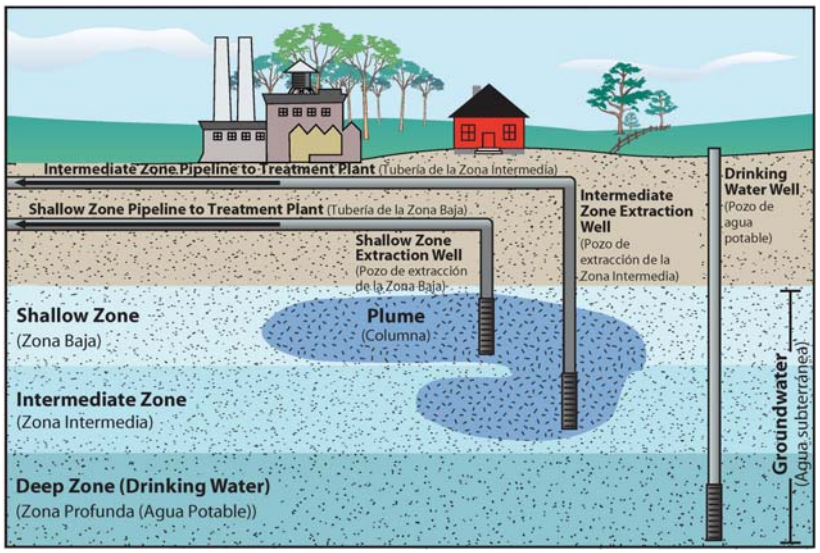
Groundwater Cleanup Project

This project will consist of two cleanup systems that will remove and treat contaminants from two chemically affected portions (the **Shallow Zone** and **Intermediate Zone**) of the San Gabriel Valley Groundwater Basin (See figure below). Each system will consist of its own **groundwater extraction wells** (which have already been installed), pipelines, and treatment plant.

The extraction wells will pump out contaminated groundwater. The pipelines will deliver this water to the groundwater treatment plants, which will treat the water to reduce contaminant concentrations to levels that are protective of human health and the environment. A portion of the pumped and treated groundwater will be discharged to Puente Creek and San Jose Creek. Another portion will be blended with the municipal water supply. The blended water to be served to the residents will meet Federal and State drinking water standards.

Contamination in the Groundwater

Contamination of the groundwater by **volatile organic compounds (VOCs)** was first detected in 1979. The groundwater contamination is the result of decades of handling and disposal practices by hundreds of individual facilities that released various industrial **solvents** into the soil and groundwater. The primary contaminants found in PVOU groundwater are **tetrachloroethene (PCE)** and **trichloroethylene (TCE)**, as well as **1,4-dioxane** and **perchlorate**.



Simplified illustration of PVOU groundwater contamination and cleanup system.

Ilustración simplificada de la contaminación del agua subterránea de PVOU y de los sistemas de limpieza.

See pages 4 - 6 for more background information on PVOU and the Superfund program.

What to Expect During Construction

The main activities will include excavation to install pipelines and construction of two groundwater treatment plants. While EPA will take extensive measures to reduce the potential impacts in the area of construction zones, we anticipate that these activities may be disruptive at times and greatly appreciate the cooperation and patience of affected residents and business owners. Flyers distributed in advance will notify residents and businesses of upcoming construction activities.

Construction Methods and Equipment. The construction crew will install pipelines using open trench construction or **horizontal directional drilling (HDD)**. Both methods

de la limpieza del agua subterránea situados en el Valle del San Gabriel de 170 millas cuadradas. El sitio Superfund del Valle de San Gabriel consiste en cuatro áreas grandes de contaminación del agua subterránea que subyacen en porciones significativas de las ciudades de Alhambra, Arcadia, Azusa, Baldwin Park, City of Industry, Irwindale, El Monte, La Puente, Monrovia, Rosemead, El Monte Sur, y West Covina.

Proyecto de Limpieza el Agua Subterránea

Este proyecto consistirá en dos sistemas de limpieza que removerán y tratarán los contaminantes de dos porciones químicamente afectadas (la **Zona Baja** y **Zona Intermedia**) de la cuenca de agua subterránea del Valle de San Gabriel (vea la figura abajo). Cada sistema consistirá en sus propios **pozos de extracción del agua subterránea** (que han sido instalados ya), tuberías, y la planta de tratamiento.

Los pozos de extracción bombearán el agua subterránea contaminada. Las tuberías llevarán esta agua a las plantas de tratamiento de agua subterránea, que tratarán el agua para reducir las concentraciones de contaminantes a niveles que son protectores de la salud humana y del ambiente. Una porción del agua subterránea bombeada y tratada será descargada a los arroyos Puente Creek y San Jose Creek. Otra porción será mezclada con el abastecimiento de agua municipal. El agua mezclada que servirá a los residentes cumplirá con los estándares del agua potable federales y del estado.

Contaminación en el agua subterránea

La contaminación del agua subterránea por **compuestos orgánicos volátiles (VOCs, por sus siglas en inglés)** fue detectada por primera vez en 1979. La contaminación del agua subterránea es el resultado de las prácticas de manejo y eliminación de décadas por centenares de instalaciones individuales que lanzaron varios **solventes** industriales en el suelo y agua subterránea. Los contaminantes primarios encontrados en el agua subterránea de PVOU son el **tetracloroeteno (PCE, por sus siglas en inglés**) y el **tricloroetileno (TCE, por sus siglas en inglés)**, así como **1,4 dioxano** y **perclorato**.

Vea las páginas 4 y 6 para más información de los antecedentes de PVOU y del programa Superfund.

Qué esperar durante la construcción

Las actividades principales incluirán la excavación para instalar tuberías y la construcción de dos plantas de tratamiento del agua subterránea. Mientras que la EPA tomará medidas extensas para reducir los impactos potenciales a la gente en

will involve excavating soil, laying pipelines, backfilling the excavation and repaving the ground surface. HDD will require less excavation, which will minimize disruptions to the community. Equipment will include dump trucks, backhoes, flatbed delivery trucks, cement mixers, and an asphalt paving machine.

Impact Reduction and Safety Measures: EPA will take the following measures to ensure health and safety and minimize community impacts:

- Deploy safety barriers and traffic cones to protect children, pedestrians, cyclists, and drivers (see example photo on page 5);
- Cover open trenches and excavations at night with steel plates;
- Make every effort to avoid blocking driveways to keep traffic flowing and provide alternate routes if necessary; and
- Spray water during trench excavation and backfilling to reduce dust emissions.

In addition, the construction areas will be patrolled by security during non-working hours.

This project will not affect local drinking water or otherwise expose people living or working near the drilling sites to contaminated water or to hazardous chemicals.

Construction Schedule. Installation of each section of pipeline will require a few weeks. A detailed and regularly updated schedule will be posted on EPA's website at: www.epa.gov/region09/SanGabrielPuenteValley. Pipeline installation will begin in summer of 2009 and is estimated to be completed by the spring of 2010. To minimize impacts adjacent schools, our plan is to complete pipeline construction on Nelson Avenue prior to the start of the school year.

Work hours. Crews will generally work between the hours of 7:00 a.m. to 6:00 p.m. Pipeline construction performed on Nelson Avenue will occur between the hours of 7:00 a.m. to 4:30 p.m. to minimize traffic impacts in and around Nelson Elementary.

History of PVOU Cleanup Effort

1984 PVOU Site was listed on **National Priorities List** (i.e. it became a Superfund site).

1997 **Remedial Investigation/Feasibility Study** began.

1998 Interim **Record of Decision (ROD)** issued.

2001 EPA ordered Carrier Corporation and its parent company United Technologies Corporation (UTC) to design, build, and operate the Shallow Zone groundwater cleanup remedy.

2002 EPA ordered TRW Inc. (currently Northrop Grumman Space & Mission Systems Corp.) to design, build, and operate the Intermediate Zone groundwater cleanup remedy.

2005 EPA published Explanation of Significant Differences (ESD), updating the PVOU cleanup plan to address two new contaminants: 1,4-dioxane and perchlorate.

el área de las zonas de la construcción, anticipamos que estas actividades puedan ser perturbadoras ocasionalmente y apreciamos la cooperación y la paciencia de residentes y de dueños de negocios afectados. Boletines que serán distribuidos por adelantado notificarán a los residentes y negocios de las próximas actividades de construcción.

Métodos y equipo de la construcción: El equipo de construcción instalará tuberías usando una zanja de construcción abierta o **perforación en dirección horizontal (HDD, por sus siglas en ingles)**. Ambos métodos implicarán el excavar el suelo, poner tuberías, rellenar la excavación y repavimentar la superficie del suelo. HDD requerirá menos excavación, la cual reducirá al mínimo las interrupciones a la comunidad. El equipo incluirá carros de descarga, retroexcavadoras, camión de entrega con plataforma plana, mezcladoras de cemento, y una maquina de pavimentación de asfalto.

Reducción de impacto y medidas de seguridad: La EPA tomará las siguientes medidas para asegurar la salud y seguridad y para reducir impactos a la comunidad:

- Desplegar las barreras de seguridad y conos de trafico para proteger niños, peatones, ciclistas, y a conductores (vea la foto de ejemplo en la página 5);
- Tapar zanjas y excavaciones abiertas en la noche con placas de acero;
- Hacer todo esfuerzo para evitar el bloqueo de las entradas de garajes para mantener el fluir de tráfico y proveer rutas alternativas si es necesario; y
- Rociar agua durante la excavación de las zanjas y rellenar para reducir emisiones del polvo.

Además, las áreas de construcción serán patrulladas por un guardia de seguridad después de los horarios laborales.

Este proyecto no afectará el agua potable local, ni expondrá de ninguna otra manera a personas que viven o trabajan cerca de los sitios de perforación al agua contaminada ni a químicos peligrosos.

Horario de la construcción. La instalación de cada sección de la tubería requerirá varias semanas. Un horario detallado y regularmente actualizado estará disponible en el sitio web de la EPA en: www.epa.gov/region09/SanGabrielPuenteValley. La instalación de la tubería comenzará en el verano del 2009 y se estima será terminada en la primavera del 2010. Para reducir los impactos a escuelas adyacentes, nuestro plan es terminar la construcción de la tubería en Nelson Avenue antes del comienzo del año escolar.

Horas del trabajo. Los equipos trabajarán generalmente entre las horas de las 7:00 a.m. a 6:00 p.m. La construcción de la tubería que se llevará a cabo en Nelson Avenue ocurrirá entre las horas de las 7:00 a.m. a 4:30 p.m. para reducir al mínimo impactos al tráfico en y alrededor de la escuela primaria Nelson.

EPA entered into a **Consent Decree** with 11 parties to reimburse EPA for its costs.

2006 Installation of groundwater cleanup system extraction wells initiated. EPA issued a Consent Decree with Carrier/UTC to cleanup Shallow Zone groundwater.

2007 Installation of all sixteen extraction wells for the Shallow Zone and Intermediate Zone groundwater cleanup systems completed.

2009 Final design of the Shallow Zone and Intermediate Zone groundwater extraction and treatment systems completed.

2009 Begin the construction of PVOU Shallow Zone and Intermediate Zone pipelines and treatment plants.

Project Progress to Date

Thanks to the cooperation of residents, business owners, and cities, the cleanup project is progressing as planned. Cleanup efforts to date include:

- Working to prevent the groundwater contamination from spreading further and contaminating more public drinking water supply wells.
- Drilling new municipal water supply wells that draw water from deeper depths where groundwater meets federal and state drinking water standards; and
- Installing **monitoring wells** to verify that the contaminated groundwater is not spreading into areas of clean groundwater.

Who is Doing the Cleanup Work?

While hundreds of individual facilities may have contributed to contamination in the area, the parties required to complete the groundwater cleanup are Carrier Corporation and its parent company UTC and Northrop Grumman Corporation Space & Missions Corp. (formerly TRW Inc.). Carrier Corporation/UTC will be completing the cleanup of the Shallow Zone groundwater and Northrop Grumman Space & Mission Systems Corp. will be completing the cleanup of the Intermediate Zone groundwater.

Safety measures at a typical construction site.
Medidas de seguridad típicas en un sitio de construcción.

What is Superfund?

Superfund is EPA's program to identify, investigate, and clean up uncontrolled or abandoned hazardous waste sites throughout the United States. EPA conducts and supervises investigation and cleanup actions at a variety of sites where

Historia de los esfuerzo de limpieza en PVOU

1984 El sitio de PVOU fue puesto en la **Lista de Prioridades Nacionales** (es decir, se convirtió en un sitio Superfund).

1997 Comenzó la **Investigación de Remediación/Estudio de Viabilidad**.

1998 El **Expediente de Decisión (ROD, por sus siglas en inglés)** interino fue publicado.

2001 La EPA pidió a la compañía Carrier Corporation y su casa matriz United Technologies Corporation (UTC, por sus siglas en inglés) que diseñara, construyera y llevara a cabo el funcionamiento del remedio de limpieza del **agua subterránea** de la Zona Baja.

2002 La EPA le pidió a la compañía TRW Inc., (actualmente Northrop Grumman Space & Mission Systems Corp.) que diseñara, construyera y llevara a cabo el funcionamiento del remedio de limpieza del agua subterránea de la Zona Intermedia.

2005 EPA publicó la Explicación de las Diferencias Significativas (ESD, por sus siglas en inglés), actualizando el plan de la limpieza de PVOU para tratar dos contaminantes nuevos: 1.4 dioxano y perclorato. La EPA entró en acuerdo por medio de un **Decreto de Consentimiento** con 11 partidos para reembolsar a la EPA por sus gastos.

2006 Comenzó la instalación de pozos de extracción del sistema de limpieza del agua subterránea. La EPA publicó un Decreto de Consentimiento con Carrier/UTC para la limpieza del agua subterránea en la Zona Baja.

2007 La instalación de los dieciséis pozos de extracción y de los sistemas de limpieza del agua subterránea de la Zona Baja y Zona Intermedia fue terminada.

2009 Diseño final de los sistemas de extracción de agua subterránea y de tratamiento de la Zona Baja y la Zona Intermedia fue terminado.

2009 Comenzará la construcción de las tuberías y plantas de tratamiento para la Zona Baja y Zona Intermedia de PVOU.

Progreso del Proyecto hasta la fecha

Gracias a la cooperación de los residentes, dueños de negocios, y de las ciudades, el proyecto de limpieza está progresando tal y como previsto. Los esfuerzos de limpieza hasta la fecha incluyen:

- Trabajando para evitar que la contaminación del agua subterránea se extienda más lejos y contamine más pozos del

hazardous chemicals have been released into the environment or where there is a threat of such releases. Cleanups may be performed by EPA, other federal agencies, states or municipalities, or the company or party responsible for the contamination.

Glossary

Consent Decree - A legal document, approved by a judge, that formalizes an agreement reached between EPA and potentially responsible parties (PRPs) through which PRPs will conduct all or part of a cleanup action at a Superfund site; cease or correct actions or processes that are polluting the environment; or otherwise comply with EPA initiated regulatory enforcement actions to resolve the contamination at the Superfund site involved.

1,4-Dioxane - An organic chemical used as a stabilizer in solvents and for other purposes; a likely human carcinogen.

Groundwater – The water found beneath the Earth's surface that supplies wells and springs.

Groundwater Extraction Wells – Wells used to pump groundwater for cleanup.

Horizontal Directional Drilling (HDD) – a method for installing pipe beneath the ground whereby pits are excavated every few hundred feet. A drilling machine is lowered into the pit, drills a borehole from one pit to the next, and then pulls the pipe through to the next pit.

Intermediate Zone – Three zones were defined to describe the groundwater-bearing layers beneath the mouth of Puente Valley: the Shallow Zone, Intermediate Zone and Deep Zone. The Intermediate Zone is between the Shallow Zone and the Deep Zone. The Deep Zone is the depth from which the water supply wells pump groundwater for domestic consumption.

Monitoring Well - A well used for the collection of groundwater samples to investigate the presence and/or extent of groundwater contamination.

National Priorities List – The EPA's list of the most serious uncontrolled or abandoned hazardous waste sites identified for possible long-term remedial action under Superfund law. The sites are commonly referred to as Superfund sites. The list is based primarily on the score a site receives from the Hazard Ranking System. EPA is required to update the NPL at least once a year and a site must be on the NPL to receive federal money for remedial actions.

Perchlorate – Used as the primary ingredient in solid rocket fuel and explosives.

Plume – a visible or measurable discharge of a contaminant from a given point of origin, such as in groundwater.

Record of Decision – A public document that explains which cleanup program will be used at a Superfund site.

Remedial Investigation/Feasibility Study (RI/FS) – A process of collecting quality data and information about a Site and the development of cleanup options.

agua potable pública;

- Perforando pozos de abastecimiento municipales nuevos que sacan agua de profundidades más profundas donde la agua subterránea cumple con los estándares federales y del estado del agua potable; e
- Instalando **pozos de supervisión** para verificar que el agua subterránea contaminada no se está extendiendo en áreas del agua subterránea limpia.

¿Quién está llevando a cabo el trabajo de limpieza?

Mientras que centenares de instalaciones individuales pudieron haber contribuido a la contaminación en el área, los partidos requeridos para llevar a cabo la limpieza del agua subterránea son Carrier Corporation y su casa matriz UTC y Northrop Grumman Corporation Space & Missions Corp. (antes conocido como TRW Inc.). La compañía Carrier Corporation/ UTC llevará a cabo la limpieza del agua subterránea de la Zona Baja, y la compañía Northrop Grumman Space & Mission Systems Corp., llevará a cabo la limpieza del agua subterránea de la Zona Intermedia.

¿Qué es Superfund?

Superfund es un programa de la EPA que identifica, investiga, y lleva a cabo la limpieza en sitios de desechos peligrosos no controlados o abandonados en todo Estados Unidos. La EPA conduce y supervisa acciones de investigación y de limpieza en una variedad de sitios en donde productos químicos peligrosos se han lanzado en el ambiente o donde hay una amenaza de tales lanzamientos. Las limpiezas pueden ser realizadas por la EPA, u otras agencias federales, los estados o los municipios, o la compañía o el partido responsable de la contaminación.

Glosario

Agua Subterránea –El agua que se encuentra debajo de la superficie de la tierra que abastece pozos y manantiales.

Columna – Una descarga visible o mensurable de un contaminante de un punto dado del origen, por ejemplo en el agua subterránea.

Compuestos Orgánicos Volátiles (VOCs) – Químicos orgánicos (a base de carbón) que tienden a vaporizarse significativamente e incorporarse a la atmósfera bajo condiciones normales; de uso general en la limpieza en seco, desengrasado de maquinaria, y enchapado de metal.

Decreto de Consentimiento - Un documento legal, aprobado por un juez, que formaliza un acuerdo alcanzado entre la EPA y los partidos potencialmente responsables (PRPs, por sus siglas en inglés) con el cual los PRPs llevarán a cabo toda o una parte de una acción de la limpieza en un sitio Superfund; cese o las acciones o procesos correctos que están contaminando el ambiente; o de otra manera cumplan con las acciones reguladoras emprendidas por la EPA para resolver la contaminación en el sitio de Superfund implicado.

1,4-Dioxano - Un producto químico orgánico usado como estabilizador en solventes y para otros propósitos; un

Shallow Zone – The groundwater-bearing zone that extends from the water table (the shallowest depth at which groundwater occurs) to a depth of up to approximately 250 to 300 feet below ground surface in the mouth of Puente Valley.

Solvent – A liquid or gas substance that is used for industrial, commercial, and household products, such as paint thinners, nail polish, dry cleaning, and detergents.

Tetrachloroethylene (also known as PCE, perchloroethylene or tetrachloroethene): A VOC used primarily as a solvent and for dry cleaning; a likely human carcinogen.

Treatment plant – A structure built to treat wastewater before discharging it into the environment.

Trichloroethylene (also known as TCE or trichloroethene): A VOC used primarily as a solvent to remove grease from metal parts; a human carcinogen.

Volatile Organic Compounds (VOCs) – Organic (carbon-based) chemicals that tend to significantly vaporize and enter the atmosphere under normal conditions; commonly used in dry cleaning, machinery degreasing, and metal plating.

probable agente carcinógeno humano.

Expediente de Decisión – Un documento público que explica qué programa de la limpieza será utilizado en un sitio Superfund.

Investigación de Remediación/Estudio de Viabilidad (RI/FS) - Un proceso de recoger datos e información de la calidad sobre un sitio y el desarrollo de las opciones de la limpieza.

Lista de Prioridades Nacionales – La lista de la EPA de los sitios no controlados o abandonados más serios de desechos peligrosos identificados para una posible acción remediadora a largo plazo bajo ley del Superfund. Los sitios se refieren comúnmente como sitios Superfund. La lista se basa primordialmente en un puntaje que un sitio recibe del Sistema de Clasificación de Peligros. La EPA esta requerida a actualizar la NPL por lo menos una vez al año y un sitio debe estar en el NPL para recibir fondos federales para las acciones remediadoras.

Perclorato – Utilizado como un ingrediente primordial en el combustible sólido de cohete y explosivos.

Perforación en Dirección Horizontal (HDD) –un método para instalar pipa debajo de la tierra por el cual los hoyos son excavados cada cientos de pies. Una perforadora se baja en el hoyo, perfora una perforación de un hoyo al siguiente, y después jala la pipa a través del hoyo siguiente.

Planta de Tratamiento –Una estructura construida para tratar las aguas residuales antes de descargarlas en el ambiente.

Pozos de Extracción de Agua Subterránea – Pozos utilizados para bombear agua subterránea para la limpieza.

Pozo de Supervisión - Un pozo utilizado para la colección de muestras del agua subterránea para investigar la presencia y/o el grado de la contaminación del agua subterránea.

Solvente –Una sustancia líquida o de gas que se utiliza para productos industriales, comerciales, y en productos de la casa, tales como diluentes de pintura, pintauñas, limpieza en seco, y detergentes.

Tetracloroetileno (también conocido como PCE, percloroetileno, o tretracloroeteno) - Un VOC utilizado primordialmente como solvente y para la limpieza en seco; un probable agente carcinógeno humano.

Tricloroetileno (también conocido como TCE o tricloroetileno) - Un VOC utilizado primordialmente como un solvente para quitar la grasa de partes metálicas; un agente carcinógeno humano.

Zona Baja – La zona del agua que se extiende de la tabla del agua (la profundidad más baja en la cual ocurre el agua subterránea) a una profundidad de hasta aproximadamente 250 a 300 pies debajo de la superficie de la tierra en la boca de Puente Valley.

Zona Intermedia –Tres zonas fueron definidas para describir las capas del agua debajo de la boca del Puente Valley: la Zona Baja, Zona Intermedia y Zona Profunda. La Zona Intermedia está entre la Zona baja y la Zona Profunda. La Zona Profunda es la profundidad de la cual los pozos de abastecimiento de agua bombean el agua subterránea para el consumo domestico.

FOR MORE INFORMATION

Contact information is available below if you have any questions, comments, or concerns.
Additional site information can also be found at www.epa.gov/region09/SanGabrielValleyPuenteValley

Información de los contactos está disponible abajo por si usted tiene preguntas, comentarios, o preocupaciones.
También puede encontrar información adicional del Sitio en: www.epa.gov/region09/SanGabrielValleyPuenteValley

US EPA Contacts

Raymond Chavira
Remedial Project Manager
75 Hawthorne Street, SFD-7-3
San Francisco, CA 94105
(415) 947-4218
Chavira.Raymond@epa.gov

Svetlana Zenkin
Community Involvement Coordinator
75 Hawthorne Street, SFD-6-3
San Francisco, CA 94105
(415) 972-3085
Zenkin.Svetlana@epa.gov

Toll-Free (English and Spanish) Community Involvement Office message line: (800) 231-3075

Línea gratuita (inglés y español) Línea de mensajes del la Oficina de Relaciones Comunitarias (800) 231-3075

City of La Puente Contact

Rene Salas
Director of Public Works
(626) 855-1500

City of Industry Contact

Art Burgner
Project Manager for CNC Engineering
(626) 333-0336

County of Los Angeles Contact

Jorge Morales
Field Representative First Supervisory District
(626) 350-4500

Information Repositories

EPA provides general information about the Superfund Program, as well as copies of fact sheets and technical documents on PVOU, at the locations below.

La EPA provee información general sobre el Programa del Superfund, al igual que copias de hojas informativas y documentos técnicos acerca de PVOU, en las siguientes ubicaciones.

La Puente Public Library
15920 E. Central Avenue
La Puente, CA 91744
(626) 968-4613

Hacienda Heights Public Library
16010 La Monde Street,
Hacienda Heights, CA 91745
(626) 968-9356

Rosemead Library
8800 Valley Boulevard
Rosemead, CA 91770
(626) 573-5220

West Covina Library
1801 West Covina Parkway
West Covina, CA 91790
(626) 962-3541

Superfund Records Center
95 Hawthorne Street, Room 403 (SFD-7C)
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000

For more information, please refer to EPA's websites at http://www.epa.gov (EPA headquarters home page) http://www.epa.gov/region09 (US EPA Region 9 home page), and www.epa.gov/region09/SanGabrielValleyPuenteValley (PVOU site overviews)

Para más información, por favor consulte la páginas Web de la EPA en: http://www.epa.gov (página principal de la EPA) http://www.epa.gov.region09(página principal de la Región 9 de la EPA de EE.UU), y www.epa.gov/region09/SanGabrielValleyPuenteValley (sitio de PVOU con información general).

ES062009004 SCO389061.CR.01.01 EPA_SGV_Factsheet.indd 7/09

United States Environmental Protection Agency
Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-6-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: Svetlana Zenkin (PVOU 7/09)

FIRST-CLASS MAIL
POSTAGE & FEES
PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35

Printed on recycled paper.